

На основу члана 63. Закона о јавним набавкама ("Сл. гласник РС" 124/12), а поводом питања заинтересованог лица у отвореном поступку јавне набавке бр. 58/14 информацију достављамо заинтересованом лицу и исту објављујемо на Порталу јавних набавки и интернет страници наручиоца ЈП "Скијалишта Србије"

ЈН 58/14

ПИТАЊА И ОДГОВОРИ

БР. 3 – 29.10.2014.

Предмет: Питања и одговори бр. 3 од 29.10.2014. године.

Питања потенцијалног понуђача:

1. На страни 7/46 у делу *ТЕХНИЧКА СПЕЦИФИКАЦИЈА ЗА НАБАВКУ ПОКРЕТНЕ ТРАКЕ*, наручилац је прописао да је за извршење јавне набавке уз покретну траку потребно доставити и промотивну „snowball“ куполу.

Набавке из буџета путем система јавних набавки у смислу Закона о јавним набавкама представљају набавке истоврсних добара, услуга или радова.

Сматрамо да сте прописивање техничке спецификације на овај начин начинили повреду члана 3. став 1. тачка 12) ЗЈН по коме поједини изрази употребљени у овом закону имају следеће значење: „истоврсна добра су добра која имају исту намену и својства и припадају истој групи добара у општем речнику набавке;“

Покретна трака и „snowball“ купола немају исту намену ни иста својства, не припадају истој групи добара, а и не налазе се у истој групи у општем речнику јавних набавки.

Покретна стаза спада у групу 42000000 индустријске машине, док се „snowball“ купола налази у групи 44000000 грађевинске конструкције и материјали.

Прописивањем у оквиру исте набавке, набавку покретне траке за ски центар и набавку „snowball“ куполе наручилац је начинио повреду и једних од основних начела јавних набавки, начела обезбеђења конкуренције члан 10. ЗЈН и начела једнакости понуђача члана 12. ЗЈН, из разлога што се прописивањем овакве техничке спецификације фаворизују понуђачи који раде промотивне куполе, а остали условљавају на куповину „snowball“ куполе или на подношење заједничке понуде, што представља ограничавање конкуренције и фаворизовање одређеног понуђача.

Поређења ради ова ситуација би била иста као када би нека болница у оквиру исте јавне набавке набављала ауто делове и лекове.

Ова нелогичност у техничкој спецификацији би могла бити превазиђена евентуалним одвајањем ове јавне набавке на две партије, што би омогућило већу конкуренцију, а самим тим већу економичност и ефикасност јавне набавке.

2. На страни 17/46 прописали сте „Понуђач подноси понуду на српском језику“, молимо за појашњење да ли преводи документација фирми из иностранства морају бити преведени од стране овлашћеног судског тумача или не?

Одговори на питања:

1. Наручилац је прихватио сугестију потенцијалног понуђача и предмет јавне набавке бр. 58/14 поделио у две партије:

Партија 1: покретна трака

процењене вредности 10.901.267,00 динара без пдв-а

Партија 2: промотивна пратећа "snowball" купола уз покретну траку,

процењене вредности 390.400,00 динара без пдв-а.

Понуђач може да поднесе понуду за једну или обе партије.

Понуда мора да обухвати најмање једну целокупну партију.

Понуђач је дужан да у понуди наведе да ли се понуда односи на целокупну набавку или само на одређене партије.

У случају да понуђач поднесе понуду за обе партије, она мора бити поднета тако да се може оцењивати за сваку партију посебно.

Докази из чл. 75. / 76. Закона, у случају да понуђач подноси понуду обе партије, не морају бити достављени за сваку партију посебно, односно могу бити достављени у једном примерку за обе партије.

У складу са наведеном изменом, сачињена је измењена верзија конкурсне документације од 29.10.2014. године и иста је објављена на Порталу јн и сајту, одакле се може и преузети.

Понуде се припремају и подnose у складу са измењеном верзијом конкурсне документације од 29.10.2014. године.

2. Понуђач подноси понуду на српском језику, у складу са чланом 17. став 3. Закона о јавним набавкама.

Пожељно је да документација страних понуђача буде преведена од стране овлашћеног судског тумача, али није обавезно. У случају да превод није оверен, понуђач је одговоран за истинитост и исправност преведеног текста документа из понуде.

КОМИСИЈА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ 58/14